

## **MANUAL PARA LA UTILIZACIÓN DEL LENGUAJE INCLUSIVO**

Con este manual queremos brindar una herramienta concreta y clara, que ayude a quienes trabajan en los distintos Servicios y Organismos que conforman el Ayuntamiento de San Sebastián de los Reyes, así como a su ciudadanía, para que hagan un correcto uso y manejo del lenguaje.

Les invitamos a recibir este instrumento para que sea aplicado en sus vidas personales y laborales.

En nuestra sociedad existen pautas, comportamientos y roles distintos, con diferentes reconocimientos para mujeres y hombres. El lenguaje, en cuanto a su construcción social, refleja esta situación de diferenciación y contribuye a reforzarla, aunque también es un posible instrumento para el cambio.

Para que el lenguaje se convierta en un instrumento de cambio y de visibilidad de las mujeres, poniéndolas al mismo nivel que los hombres, existen varias reglas:

### **REGLA PARA EVITAR EL USO DEL MASCULINO GENÉRICO**

La utilización del masculino genérico, además de confuso, frecuentemente convive con un **androcentrismo lingüístico que confunde lo masculino con lo universal**; por ello, se propone, la necesidad de buscar fórmulas alternativas, evitando el uso indiscriminado del masculino genérico. Podemos comprobar la desigualdad del lenguaje, cuando, el género masculino tiene dos valores en el mismo, uno genérico y otro para referirse a los varones; cuando el género femenino, sólo sirve para designar a las mujeres. En estos casos hay que nombrar a ambos:

*Ejemplo Sexista: "Se convoca a los padres a una reunión en el centro escolar".*

*Ejemplo NO sexista: "Se convoca a los padres y a las madres a una reunión en el centro escolar".*

Para evitar la utilización del masculino genérico, proponemos diferentes pautas a favor de la Igualdad:

- **Recurrir a los genéricos universales que incluyan realmente a mujeres y hombres:** persona, gente, población, infancia, niñez, profesorado, pueblo, ser humano, funcionariado.  
*Los niños deben dormir 10 horas. (excluye a las niñas)*  
*En la infancia se debe dormir 10 horas.*
- **Utilizar tratamientos equivalentes.**  
*Sr ..... Sra*  
*Hombre ..... Mujer*

- **El uso de las barras y la @ s.**  
Las barras pueden ser válidas en algunos casos, especialmente para documentos administrativos: formularios, fichas, impresos...  
La @ es mejor evitarla. No soluciona el problema a nivel oral.
- **Emplear los dos géneros gramaticales.**  
En estos casos se sugiere concordarlos con el último artículo o sustantivo  
*Los nuevos trabajadores*  
*Los y las nuevas trabajadoras*
- **Usos de nombres abstractos:**  
Asesoría, tutoría, dirección, jefatura, titulación, licenciatura, abogacía, jurídica,...

## ALGUNAS PROPUESTAS PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE EN LA ADMINISTRACIÓN

- **En cargos y puestos:**  
Emplear el femenino cuando los cargos y puestos administrativos estén ocupados por mujeres.

Usos habituales masculino usado como valor genérico	Sugerencias
<i>el jefe, el interventor, el concejal</i>	<i>la jefa, la interventora, la concejala</i>

- **Denominación de funcionariado:**  
En caso de no conocerse el género se pueden alternar barras, paréntesis o arrobas procurando que su uso no sea excesivo. En algunas palabras es suficiente con suprimir el artículo.

Usos habituales masculino usado como valor genérico	Sugerencias
<i>el notario, el juez, el médico forense</i>	<i>el/la notario/a, el/la juez/a, el(a) médico(a) forense</i>

- **Denominación de administrados/as:**  
Alternar las formas del masculino y el femenino. Emplear barras.

Usos habituales masculino usado como valor genérico	Sugerencias
<i>el interesado, los hijos, el solicitante</i>	<i>el/la interesado/a, la persona interesada, la descendencia,</i>

- **Publicidad y otras informaciones:**

Introducir en el lenguaje habitual el uso de genéricos y abstractos.

Usos habituales masculino usado como valor genérico	Sugerencias
<i>Los ciudadanos ... los asesores, los coordinadores, los abonados...</i>	<i>La ciudadanía, asesoría, la coordinación, las personas abonadas</i>

- **Ofertas de empleo, concursos, oposiciones:** las posibilidades pueden ser nombrar expresamente los dos géneros con dobletes de tipo o/a, o-a, desdoblar los trabajadores y trabajadoras o utilizar sustantivos de colectivos

Usos habituales masculino usado como valor genérico	Sugerencias
<i>Titulados Superiores Candidatos</i>  <i>Fontaneros Limpiadoras</i>	<i>Titulación Superior Candidatos / candidatas</i> <i>Fontaneros-fontaneras</i> <i>Limpiadoras-limpiadores</i>

- **Recomendaciones, órdenes:**

Usar sustantivos referidos a colectivos

Usos habituales masculino usado como valor genérico	Sugerencias
<i>El abonado deberá.. Se recomienda a los usuarios..</i>	<i>La persona abonada Se recomienda un uso...</i>

## FORMAS DE TRATAMIENTO

- **Cortesía:**

Utilizar directamente el nombre de la persona. En caso necesario nombrar los dos géneros. Eliminar el término Srta.

Usos habituales masculino usado como valor genérico	Sugerencias
<p><i>Sr. D... Sr. D./Srta. Estimados Srs. El que suscribe...</i></p>	<p><i>D/D<sup>a</sup> Sr. D./Sra D<sup>a</sup> Estimados Sres/Sras. La persona que suscribe..., quien suscribe...</i></p>

- **Trato habitual:**

Nombrar los dos géneros, duplicar y alternar las concordancias y el orden (evitar el uso del masculino siempre en primer lugar). Evitar el trato asimétrico así como identificar a la mujer a través del hombre.

Usos habituales masculino usado como valor genérico	Sugerencias
<p><i>Queridos compañeros.. D... y su esposa D<sup>a</sup> Los delegados y sus esposas...</i></p>	<p><i>Queridas compañeras y compañeros D... y D<sup>a</sup>... Las personas delegadas y sus acompañantes</i></p>

- **Títulos, carreras y profesiones:**

Nombrar en femenino cuando corresponda:

Usos habituales masculino usado como valor genérico	Sugerencias
<p><i>abogado, médico, arquitecto... la abogado, la médico...</i></p>	<p><i>abogada, médica, arquitecta... la abogada, la médica...</i></p>

## ROTULACION

- Se procurará utilizar términos genéricos

Usos habituales masculino usado como valor genérico	Sugerencias
<p><i>Jefe Atención al ciudadano</i></p>	<p><i>Jefatura Atención ciudadana</i></p>

Recomendaciones para un uso no sexista del lenguaje.

*Servicio de Lenguas y Documentos (BPS/LD) Unesco.*

Nombra en femenino y en masculino.

*Instituto de la Mujer. Ministerio de Asuntos Sociales*

Recomendaciones para el uso no sexista de la lengua.

*Ministerio de Educación y Ciencia.*

*Propuestas para evitar el sexism en el lenguaje.*

*Instituto de la Mujer. Ministerio de Asuntos Sociales.*

*Uso no sexista del lenguaje administrativo.*

*Instituto de la Mujer. Ministerio de Asuntos Sociales.*